

ともに

Tomoni (*Ensemble*)

パリ日本人
カトリックセンター
通信 2021年5月号
Bulletin mensuel du
Centre Catholique
Japonais de Paris

Centre Catholique Japonais de Paris
4 Boulevard Édgar Quinet 75014 Paris
Métro : Raspail Tél : 09 53 86 74 29
開館日 : 火・木 16:00-19:00 / 土 14:00-19:00
Ouvert mardi, jeudi 16:00-19:00 / samedi 14:00-19:00
[http:// www.paris-catholique-japonais.com](http://www.paris-catholique-japonais.com)
E-mail : tomoni.paris.catholique@gmail.com
(年間購読料 Abonnement annuel : 20€)

Mai (2021)

5月 (2021年)

Mois de Mai, mois de Marie
En ce temps de printemps fleuri
Les chrétiens aiment chanter Marie
Mère de Dieu !
Marie qui, jeune femme, ouvrit tout grand son cœur
Au grand projet de Dieu
« Et Dieu se fit petit enfant »
Marie qui dut connaître la fuite à l'étranger
Puis notre vie à tous, simple et quotidienne
Marie debout au pied de la croix, douloureuse,
Marie dans le rayonnement de la résurrection
Qui nous entraîne tous
Dans la joie qui ne finit pas
Marie qui comprend tout
De nos peines et nos joies et nos difficultés
Et qui nous aime tous !
Le rosaire nous fait cheminer avec toi
Sur les pas de Jésus
Dans le vent de l'Esprit
Ave Maria !

5月、マリアの月
この花の咲く春に
キリスト教徒はマリアの歌を歌う
神の母よ！
若い娘であるマリアは、神の大いなるご計画に向けて
その心を大きくひらく。
「そして神は幼な子をおつくりになった」
マリアは国外に逃亡しなければならないことを知っていた
そして簡素で平凡な私たち皆の生命を
苦しい十字架の元に立ち尽くすマリア
復活の輝きの中にいるマリアは
尽きない喜びのうちに
私たちの苦しみや喜び、そして困難、
全てをされているマリアは
私たち皆を愛している！
ロザリオは私たちをあなたと共に
イエス様の足跡を辿らせてくれる
聖霊の風の中を
アヴェ・マリア！

(Sœur Marie- Hélène)

(シスター マリーエレヌ)

聖霊降臨祭 日本語ミサ Messe en japonais à la Pentecôte

聖霊降臨祭のミサが**5月23日(日)午後2時半より、Notre-Dame des Champs 教会の地下聖堂** (91 boulevard Montparnasse 75006 Paris) にて捧げられます。地下聖堂に降りる入り口は教会の左側にあります (rue Montparnasse 側)。聖堂に入る際には、手の消毒とマスクの着用が義務付けられています。司式はパリ外国宣教会のドミニク・ハルギンデギ神父です。

ミサの後にセンターに移動して、ご一緒に乾杯してお祝いしましょう。(湯沢慎太郎)

La messe de la Pentecôte sera célébrée par l'abbé Dominique HARGUINDEGUY des Missions Etrangères de Paris le dimanche 23 mai à 14h30 dans la Crypte de l'église Notre-Dame des Champs. (91 boulevard Montparnasse 75006 Paris). L'entrée pour descendre à la Crypte se trouve sur le côté gauche de l'église (côté rue du Montparnasse). Le port du masque et la désinfection des mains à l'entrée de la Crypte sont obligatoires. Après la messe, nous irons au Centre et partagerons un verre d'amitié. (Shintaro YUZAWA)

司牧委員会 Conseil pastoral

次回の司牧委員会は**5月15日（土）の午前11時から12時まで**です。

センターで開かれます。Zoom ミーティングによる参加も可能です。

Le prochain Conseil pastoral se tiendra **le samedi 15 mai de 11h à 12h** au Centre.

La participation par téléconférence Zoom est également possible.

センター維持費のお願い

新型コロナウイルス Covid-19 の蔓延により私たちは皆、困難な状況にあります。しかしこのような時こそ、日本語ミサを捧げ、洗礼、堅信、聖体、結婚などの秘跡を準備し、すべての人を受け入れる福音宣教の場所を維持することは、大事なことと思います。皆様の寛大なご支援をお願い申し上げます。

皆様のご協力に感謝いたします。どうか維持費をセンターまでお届けください。（湯沢慎太郎）

☆ 小切手の支払い先は « **Centre Catholique Japonais de Paris - ADP** » です。寄付額の66パーセントが所得税から控除されます。教区から免税証明書が郵送されます。（ADP = Association Diocésaine de Paris パリ教区法人）☆

Demande du denier de l'Eglise

En raison de la pandémie du nouveau coronavirus Covid-19, cette année, nous sommes tous dans une situation difficile. Mais c'est dans ces moments difficiles que nous devons maintenir ce lieu d'évangélisation ouvert à tous, pour célébrer la messe en japonais, pour préparer les sacrements du baptême. Nous ne pouvons le faire que grâce à vos dons généreux.

Nous vous en remercions. Le denier de l'Eglise est à adresser au Centre. (Shintaro YUZAWA)

☆ *Merci de libeller votre chèque à l'ordre de « **Centre Catholique Japonais de Paris -ADP** ». Vous pouvez déduire de votre impôt sur le revenu 66% de votre contribution au Denier. Vous recevrez un reçu fiscal.*

(ADP = Association Diocésaine de Paris) ☆

ルルド巡礼旅行 Pèlerinage à Lourdes



同行司祭：ドミニク・ハルギンデギ神父（パリ外国宣教会）
予算：交通費(TGV)、宿泊費込みで約**400ユーロ**。ヨーロッパ、アジア、日本等からの参加も歓迎します。

日程 2022年4月23日（土）～26日（火）
（三泊四日）

次回の準備会は**5月16日（日）午後3時**にセンターで開きます。Zoomによる参加も可能です。

連絡先 湯沢慎太 shintaroyuzawa@gmail.com

Tél. 06 14 52 06 24)

Pèlerinage à Lourdes : Prêtre accompagnateur : L'abbé Harguindéguy (Missions Etrangères de Paris).
Budget : environ **400 euros par personne** (TGV et hôtel compris).

Date : Du samedi 23 avril au mardi 26 avril 2022.

Les participants depuis les pays européens, l'Asie et le Japon sont bienvenus.

La prochaine réunion de préparation aura lieu le dimanche 16 mai à 15h au Centre. Participation par Zoom est possible.

Contactez Shintaro YUZAWA. (shintaroyuzawa@gmail.com / Tél. 06 14 52 06 24)

み言葉の祭儀は毎週日曜にセンターで捧げられています Liturgie de la Parole est célébrée chaque dimanche au Centre

4月から毎週日曜午後1時半より、み言葉の祭儀が湯沢慎太郎によってセンターにて捧げられています。

参加希望の方はご連絡ください。Zoomによる参加も可能です。

Depuis avril, tous les dimanches à 13h30, la liturgie de la Parole est célébrée au Centre par Shintaro YUZAWA. Si vous souhaitez participer, merci de bien vouloir me prévenir. La participation par téléconférence Zoom est également possible.

祭儀の動画は全て YouTube のパリ日本人カトリックセンターのチャンネルから見る事が出来ます。

Vous pouvez voir toutes les célébrations sur la chaîne YouTube du Centre Catholique Japonais de Paris.

<https://www.youtube.com/channel/UC4NRobhwJdUlxPO2VRL3miw>

少年の寡黙になりぬ百千鳥	紫木蘭俳句会 自選句 四月
災害にめげずひこばえ萌えいずる	
坪庭に白木蘭のほのかほり	
麗しき日に響きをり百千鳥	
ワクチンの魔女の一滴熱の春	
おぼろ月手酌の酒に焼するめ	
らくがきの影絵芝居や百千鳥	
ひつそりと無名の石碑ひこばゆる	
夜桜やひがしの祝儀西の葬	
はる子	
久枝	
美那子	
ピエール	
紀代子	
まこ	
クリス	
律子	
治	

センターの掃除 Ménage du Centre

22日(土) 午後3時からです。よろしく願い申し上げます。

Le ménage du Centre sera fait le samedi 22 à 15h. Merci de votre collaboration.

5月の定期活動 / Les activités en Mai

キリスト教入門 Connaître le christianisme 湯沢慎太郎 M. Shintaro YUZAWA	土曜日 14:00 – 16:00 Samedi 14:00 – 16:00 Zoom ミーティングによる参加も可能です。 センターに来られる方は前もってご連絡下さい。 Vous pouvez participer au catéchisme par téléconférence Zoom. Si vous souhaitez venir participer au Centre, merci de me prévenir d'avance.	
子供のための公教要理クラス Catéchisme pour les enfants	小華和文字 Mme Fumiko KOHANAWA	土曜日 14:30 - 16:00 Samedi 14:30 – 16:00
使徒言行録通読 Lecture continue des Actes des Apôtres	湯沢慎太郎 M. Shintaro YUZAWA	土曜日 10:30 – 12:00 センターにて。 15日はお休みです Samedi 10:30 – 12:00 au Centre. Pas de réunion le 15.
野のゆりの会 Le lys des champs	堀井フーバー博美 Mme Hiromi HUBER HORII	お休みします Pas d'activité ce mois-ci
新しい人 Esprit Nouveau	湯沢慎太郎 M. Shintaro YUZAWA	お休みします Pas d'activité ce mois-ci
祈りと聖歌の会 Prières et Chants	湯沢慎太郎 M. Shintaro YUZAWA	お休みします Pas d'activité ce mois-ci
新聞を読む会 Apprendre à lire le journal	M. Geoffroy DU PLESSIS	お休みします Pas d'activité ce mois-ci
フランス語会話 Conversation française 須貝オード Mme Aude SUGAI M. Yvan HUDE	木曜日 15:00 – 17:00 Zoom ミーティングによる授業です。 参加希望者をご連絡ください e-mail : yasuo-aude.sugai@orange.fr Jeudi 15:00 – 17:00 par téléconférence Zoom. Si vous voulez participer, contacter par e-mail : yasuo-aude.sugai@orange.fr	
生け花教室 Décoration florale Mme Denise RIVIERE	6日(木) 16:30 – 18:30 センターにて。 参加希望者をご連絡ください e-mail : satchikoyuzawa@gmail.com Jeudi 6, 16:30 – 18:30 au Centre. Si vous voulez participer, contacter : satchikoyuzawa@gmail.com	
絵画教室 Cours de peinture	佐々木真紀子 Mme Makiko SASAKI	お休みします Pas d'activité ce mois-ci
俳句の会 「 ^{もくれん} 木蘭」 Cercle de Haïku 「Simokuren」	牧はる子 Mme Haruko MAKI	お休みしますが、メール句会を行います Pas d'activité au Centre, mais par e-mail
手芸教室 Atelier Maki	佐々木真紀子 Mme Makiko SASAKI	お休みします Pas d'activité ce mois-ci
リクール読書会 Lire Paul Ricoeur : <i>La mémoire, l'histoire, l'oubli</i> 湯沢慎太郎 M. Shintaro YUZAWA	月一回 今月は28日(金) 14:00 – 16:00 Zoom による参加も可能です。センターに来られる方はご連絡下さい。 Une fois par mois. Ce mois-ci, le vendredi 28, 14:00 – 16:00. Vous pouvez également participer par Zoom. Si vous venez au Centre, merci de me prévenir d'avance.	
日舞教室 Cours de danse japonaise	佐藤栄子 Mme Eiko SATO eiko1502@gmail.com	お休みします Pas d'activité ce mois-ci.